

ROZPORZĄDZENIE

MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH I ADMINISTRACJI

z dnia 30 maja 2005 r.

w sprawie sposobu transliteracji imion i nazwisk osób należących do mniejszości narodowych i etnicznych zapisanych w alfabecie innym niż alfabet łaćiński

(Dz. U. Nr 102, poz. 855)

Na podstawie art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 6 stycznia 2005 r. o mniejszościach narodowych i etnicznych oraz o języku regionalnym (Dz. U. Nr 17, poz. 141 i Nr 62, poz. 550) zarządza się, co następuje:

§ 1. Sposób transliteracji imion i nazwisk osób należących do:

- 1) mniejszości białoruskiej, zapisanych w alfabecie białoruskim, określa załącznik nr 1 do rozporządzenia;
- 2) mniejszości łemkowskiej, zapisanych w alfabecie łemkowskim, określa załącznik nr 2 do rozporządzenia;
- 3) mniejszości ormiańskiej, zapisanych w alfabecie ormiańskim, określa załącznik nr 3 do rozporządzenia;
- 4) mniejszości rosyjskiej, zapisanych w alfabecie rosyjskim, określa załącznik nr 4 do rozporządzenia;
- 5) mniejszości ukraińskiej, zapisanych w alfabecie ukraińskim, określa załącznik nr 5 do rozporządzenia;
- 6) mniejszości żydowskiej:
 - a) zapisanych w alfabecie hebrajskim, określa załącznik nr 6 do rozporządzenia,
 - b) zapisanych w alfabecie jidysz, określa załącznik nr 7 do rozporządzenia.

§ 2. Rozporządzenie wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

1) Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji kieruje działem administracji rządowej - administracja publiczna, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 1 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 11 czerwca 2004 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji (Dz. U. Nr 134, poz. 1436 i Nr 283, poz. 2818 oraz z 2005 r. Nr 19, poz. 164).

ZAŁĄCZNIK NR 1

Sposób zapisu znakami alfabetu polskiego imion i nazwisk osób należących do mniejszości białoruskiej, zapisanych znakami alfabetu białoruskiego

Znaki alfabetu białoruskiego	Znaki alfabetu polskiego
A, a	A, a
Б, б	B, b

В, в	W, w
Г, г	H, h
Д, д	D, d
Е, е	1) Je, je - na początku wyrazu, po samogłoskach i po ъ, ь 2) e - po Л 3) ie - po innych spółgłoskach
Ё, ё	1) Jo, jo - na początku wyrazu, po samogłoskach i po ъ, ь 2) o - po Л 3) o - po innych spółgłoskach
Ж, ж	Ż, ż
З, з	Z, z
И, и	I, i
Й, й	J, j
К, к	K, k
Л, л	1) L, l - przed e, я, ю, ь 2) ł, ł - w pozostałych przypadkach
М, м	M, m
Н, н	N, n
О, о	O, o
П, п	P, p
Р, р	R, r
С, с	S, s
Т, т	T, t
У, у	U, u
Ў, ў	U, u
Ф, ф	F, f
Х, х	Ch, ch
Ц, ц	C, c
Ч, ч	Cz, cz
Ш, ш	Sz, sz
Ы, ы	Y, y
Ь, ь	' '
Э, э	E, e
Ю, ю	1) Ju, ju - na początku wyrazu oraz po samogłoskach 2) u - po Л 3) iu - po innych spółgłoskach
Я, я	1) Ja, ja - na początku wyrazu oraz po samogłoskach 2) a - po Л 3) ia - po innych spółgłoskach
' '	pomija się

ZAŁĄCZNIK NR 2

Sposób zapisu znakami alfabetu polskiego imion i nazwisk osób należących do mniejszości łemkowskiej, zapisanych znakami alfabetu łemkowskiego

Znaki alfabetu łemkowskiego	Znaki alfabetu polskiego
A, a	A, a
Б, б	B, b

В, в	W, w
Г, г	H, h
Ґ, ґ	G, g
Д, д	D, d
Е, е	E, e
Є, є	4) Je, je - na początku wyrazu, po samogłoskach i po ъ, ь 5) e - po Л 6) ie - po innych spółgłoskach
Ж, ж	Ż, ż
З, з	Z, z
І, і	I, i
И, и	Y, y
Ы, ы	Y, y
Й, й	J, j
К, к	K, k
Л, л	1) L, l - przed є, я, ю, ь 2) Ł, ł - w pozostałych przypadkach
М, м	M, m
Н, н	N, n
О, о	O, o
П, п	P, p
Р, р	R, r
С, с	S, s
Т, т	T, t
У, у	U, u
Ф, ф	F, f
Х, х	Ch, ch
Ц, ц	C, c
Ч, ч	Cz, cz
Ш, ш	Sz, sz
Щ, щ	Szcz, szcz
Ю, ю	4) Ju, ju - na początku wyrazu, po samogłoskach oraz po ъ 5) u - po Л 6) iu - po innych spółgłoskach oraz po ь
Я, я	4) Ja, ja - na początku wyrazu, po samogłoskach oraz po ъ 5) a - po Л 6) ia - po innych spółgłoskach
Ь, ь	1) pomija się - po л, przed а, у, є, я, ю 2) i - przed о (po л - także wówczas, gdy występuje przed о - pomija się)
Ъ, ъ	’, ’

ZAŁĄCZNIK NR 3

Sposób zapisu znakami alfabetu polskiego imion i nazwisk osób należących do mniejszości ormiańskiej, zapisanych znakami alfabetu ormiańskiego

Znaki alfabetu ormiańskiego	Znaki alfabetu polskiego
Ա, ա	A, a
Բ, բ	B, b
Գ, գ	G, g

Д, д	D, d
Е, е	1) Je, je - na początku wyrazu 2) E, e - w środku i na końcu wyrazu
З, з	Z, z
И, и	E, e
Й, й	Y, y
Р, р	T, t
Ж, ж	Ż, ż
И, и	I, i
Л, л	L, l
Н, н	Ch, ch
О, о	C, c
У, у	K, k
Х, х	H, h
Ц, ц	Dz, dz
Ч, ч	Gh, gh
Ш, ш	Cz, cz
Щ, щ	M, m
Ъ, ъ	J, j
Ь, ь	N, n
Ъ, ъ	Sz, sz
Ъ, ъ	1) Wo, wo - na początku wyrazu 2) o - w środku i na końcu wyrazu
Ъ, ъ	Cz, cz
Ф, ф	P, p
Х, х	Dź, dź
Ц, ц	1) R, r - na początku wyrazu 2) rr - w środku i na końcu wyrazu
У, у	S, s
Ф, ф	W, w
С, с	T, t
Р, р	R, r
С, с	C, c

Г, г	U, u
Ф, ф	P, p
К, к	K, k
О, о	O, o
Ф, ф	F, f

ZAŁĄCZNIK NR 4

Sposób zapisu znakami alfabetu polskiego imion i nazwisk osób należących do mniejszości rosyjskiej, zapisanych znakami alfabetu rosyjskiego

Znaki alfabetu rosyjskiego	Znaki alfabetu polskiego
А, а	A, a
Б, б	B, b
В, в	W, w
Г, г	G, g
Д, д	D, d
Е, е	1) je, je - na początku wyrazu, po samogłoskach i po ъ, ь 2) e - po Л, Ж, Ш, Ч, Щ, Ц; w nazwiskach obcego pochodzenia e po wszystkich spółgłoskach transkrybujemy jako e 3) ie - po wszystkich innych spółgłoskach
Ё, ё	1) Jo, jo - na początku wyrazu, po samogłoskach i po ъ, ь 2) o - po Л, Ж, Ш, Ч, Щ 3) io - po wszystkich innych spółgłoskach
Ж, ж	Ż, ż
З, э	Z, z
И, и	1) I, I; również po Ч, Щ 2) ji - po ь 3) y - po Ж, Ш, Ц
Й, й	J, j
К, к	K, k
Л, л	3) L, l - przed e, ё, я, ю, и, ь 4) Ł, ł - przed spółgłoskami, przed samogłoskami a, o, y, ы oraz na końcu wyrazu
М, м	M, m
Н, н	N, n
О, о	O, o
П, п	P, p
Р, р	R, r
С, с	S, s
Т, т	T, t
У, у	U, u
Ф, ф	F, f
Х, х	Ch, ch
Ц, ц	C, c
Ч, ч	Cz, cz
Ш, ш	Sz, sz
Щ, щ	Szcz, szcz
Ъ, ъ	pomija się
Ы, ы	Y, y

ь, ь	' - znak zmiękczenia; znak jest pomijany, gdy występuje po Л, Ж, Ш, Щ oraz przed samogłoską
Э, э	E, e
Ю, ю	1) Ju, ju - na początku wyrazu oraz po samogłoskach i po ь, ь 2) u - po Л 3) iu - po innych spółgłoskach
Я, я	1) Ja, ja - na początku wyrazu oraz po samogłoskach i po ь, ь 2) a - po Л 3) ia - po innych spółgłoskach
’ ’	omija się

ZAŁĄCZNIK NR 5

Sposób zapisu znakami alfabetu polskiego imion i nazwisk osób należących do mniejszości ukraińskiej, zapisanych znakami alfabetu ukraińskiego

Znaki alfabetu ukraińskiego	Znaki alfabetu polskiego
А, а	A, a
Б, б	B, b
В, в	W, w
Г, г	H, h
Ґ, ґ	G, g
Д, д	D, d
Е, е	E, e
Є, є	7) Je, je - na początku wyrazu, po samogłoskach i po ь, ь 8) e - po Л 9) ie - po innych spółgłoskach
Ж, ж	Ż, ż
З, з	Z, z
И, и	Y, y
І, і	I, i
Ї, ї	Ji, ji
Й, й	J, j
К, к	K, k
Л, л	5) L, l - przed я, ю, ь 6) Ł, ł - w pozostałych przypadkach
М, м	M, m
Н, н	N, n
О, о	O, o
П, п	P, p
Р, р	R, r
С, с	S, s
Т, т	T, t
У, у	U, u
Ф, ф	F, f
Х, х	Ch, ch
Ц, ц	C, c
Ч, ч	Cz, cz
Ш, ш	Sz, sz
Щ, щ	Szcz, szcz
Ь, ь	’ ’
Ю, ю	7) Ju, ju - na początku wyrazu oraz po samogłoskach 8) u - po Л 9) iu - po innych spółgłoskach

Я, я	7) Ja, ja - na początku wyrazu oraz po samogłoskach 8) a - po Л 9) ia - po innych spółgłoskach
ײ ױ	omija się

ZAŁĄCZNIK NR 6

Sposób zapisu znakami alfabetu polskiego imion i nazwisk osób należących do mniejszości żydowskiej, zapisanych znakami alfabetu hebrajskiego

Znaki alfabetu hebrajskiego	Znaki alfabetu polskiego
א	a
ב	b
בּ	w
ג	g
גּ	g
ג'ג	dź
ד	d
דּ	d
ה	h
ו	w
וּ	u
וֹ	o
ז	z
ז'ז	ż
ח	ch
ט	t
י	j
כ	k
כּ, ך	ch
ל	l
מ, ם	m
נ, ן	n
ס	s
ע	omija się
פ	p

פ	f
צ	c
צ'	cz
ק	k
ר	r
ש	sz
ש	s
ת	t
ת	t
Samogłoski: (występują w postaci dopisywanej najczęściej pod literą spółgłoskową)	
א	a
א	e
י	i
ו	o
א	a
א	e
י	i
ו	o
א	u
א	e
א	a
א	e
א	o

א

ZAŁĄCZNIK NR 7

Sposób zapisu znakami alfabetu polskiego imion i nazwisk osób należących do mniejszości żydowskiej, zapisanych znakami alfabetu jidysz

Znaki alfabetu jidysz	Znaki alfabetu polskiego
א	pomija się
א	a
א	o
ב	b
ג	g

ד	d
דזש	dż
ה	h
ו	u
וּ	u
וֵי	w
וּי	oj
ז	z
זש	ż
ח	ch
ט	t
טש	cz
י	10) j - na początku sylaby (przed samogłoską) 11) i - w środku lub na końcu sylaby (po spółgłosce)
יֵי	i
יֵי	ej
יֵי	aj
ך, כ	ch
כ	k
ל	l
ם, מ	m
ן, נ	n
ס	s
ע	e
פ, פ	p
פ, פ	f
ץ, צ	c
ק	k
ר	r
ש	sz
שׁ	s

- [Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 30 maja 2005 r. w sprawie sposobu transliteracji imion i nazwisk osób należących do mniejszości narodowych i etnicznych zapisanych w alfabecie innym niż alfabet łaćski](#)

Aktualizacja: 1 IV 2015 r.

[Drukuj](#)

[Generuj PDF](#)

[Powiadom znajomego](#)

[Wstecz](#)
